



## 7<sup>ème</sup> journée d'étude du Réseau Samdarra / ONSMP-ORSPERE La clinique à l'épreuve de l'interprétariat

**Mardi 1<sup>er</sup> juillet 2014**  
**Centre de Congrès Le Manège**  
331 rue de la République  
73000 Chambéry

L'interprétariat dans le cadre de la prise en charge des migrants allophone en santé mentale apparaît comme un problème central et récurrent : d'une part l'absence d'interprète entrave l'accès aux soins de ce public, d'autre part on constate des difficultés pour les professionnels de santé mentale à recourir à des interprètes. Ainsi le recours à un interprète, qu'il soit professionnel ou non, n'est pas systématique.

Alors qu'une étude portée par le Réseau Samdarra est en cours pour comprendre les enjeux de l'entretien en santé mentale avec interprète, la perspective de cette journée sera de discuter des difficultés des professionnels, mais aussi d'échanger autour des pratiques.

Pour cette journée, nous proposons deux entrées thématiques. La matinée sera consacrée à la place et au rôle de l'interprète. Il s'agira de comprendre ce que vient « brouiller » l'interprète de par sa présence. Qu'est-ce qu'il est attendu qu'il fasse ? Quelle place a-t-il ? Entre traduire et interpréter, quel est le sens de son activité ? Quels sont les enjeux liés à la professionnalisation ?

L'après-midi portera sur l'aspect clinique. Il importera alors de questionner ce que soigner des étrangers allophones demande aux professionnels, notamment en termes de positionnement. Comment la présence de l'interprète interroge et transforme le soin ? Comment alors qualifier la relation entre les soignants et les interprètes ? Une attention importante sera portée aux échanges entre participants.

- Le programme complet et la procédure d'inscription seront diffusés courant avril
- Pour tout renseignement, vous pouvez contacter Frédérique Jamrozik à l'adresse suivante : [frederique.jamrozik@ch-le-vinatier.fr](mailto:frederique.jamrozik@ch-le-vinatier.fr) ou par téléphone : 04 37 91 53 90



**Avec le soutien**

